

Предисловие

В сфере камерно-вокальной лирики Ференц Лист (1811–1886) не проложил новых путей развития, подобно Ф. Шуберту и Р. Шуману. Вместе с тем, его песенное творчество представляет собой любопытнейшую и наименее изученную область наследия, в которой оригинально претворились специфические черты листовского стиля. Впервые обратившись к жанру песни в 1839 году («Angiolin dal biondo crin» на слова Ч. Бочелла), Лист создал около 130 камерно-вокальных опусов на всем протяжении творческого пути.

Характерной чертой песенного творчества Листа является существование множественных редакций отдельных произведений. Создавая до четырех вариантов песни на один и тот же текст, Лист глубоко погружался в ее поэтический мир и стремился к наиболее рельефной передаче заложенных образов. В отдельных случаях редакция песни представляет собой совершенно новое сочинение, кардинально отличающееся от первоначального варианта (например, песня «Wer nie sein Brot mit Tränen ass» на слова И. В. Гете 1845 и 1860 годов).

Процесс «исправления» песен через годы после их создания позволяет проследить эволюцию листовского стиля. Если в ранних опусах проявляется пристрастие композитора к развернутым формам, «нагроможденному» сопровождению, прихотливости и сложности в вокальной партии, то в редакциях наблюдается большая строгость в выборе выразительных средств, скупость фортепианной фактуры, тенденция к лаконичным формам.

Композиторский стиль Листа менялся от сложного к простому, «от увлечения музыкальной стихией, неумения <...> и нежелания ограничивать себя, к умению изъять все то, что необязательно для музыкального развития»¹. В его камерно-вокальных сочинениях определяется линия движения «от развернутых песен, напоминающих арию или драматическую сцену, к камерным, афористически-концентрированным вокальным миниатюрам»².

Песенное творчество представлено опусами на слова 49 авторов — представителей немецкой, французской, английской, венгерской, итальянской, русской поэтических школ. Переводам стихотворений Лист предпочитал (за редким исключением) тексты на языке оригинала. Более половины вокальных произведений Листа написаны на немецкие тексты.

Композитор внимательно относится к интонационным особенностям каждого языка и стремится отразить специфические черты национальных песенных жанров — немецкой *Lied*, французской *mélodie*, итальянской *canzone* и др.

Наибольшее предпочтение Лист отдает немецкой разновидности камерно-вокальной лирики, которая в творчестве венгерского композитора приобрела новые черты: так, «вместо камерного характера и близости к народной песенности, она стала разрастаться до оперной арии, приобретать театрализованный характер исполнения»³.

¹ Мильштейн Я. И. Песенное творчество Листа // Песни для голоса с фортепиано : в трех томах / Ф. Лист ; сост. и ред. Я.И. Мильштейн. Т. 1. М.: Музыка, 1979. С. 5.

² Санникова Д. Песни Ф. Листа: от романтизма к импрессионизму // Музыкальная академия. 2015. № 3(751). С. 161.

³ Санникова, с.161.

К выбору стихов композитор подходил с особой тщательностью — Лист полагал, что даже талантливо написанная музыка не сможет спасти посредственный текст. Наибольший интерес для него представляли стихотворения поэтов-современников: В. Гюго, Г. Гейне, Л. Рельштаба, Г. Фаллерслебена, Л. Уланда и др. Ведущие темы, которые в них разрабатываются, типичны для эпохи романтизма: это различные «градации» любовной лирики, образы природы, смерти, религиозные мотивы.

Песни композитора «чрезвычайно изящно отделанные, тонко гармонизованные, богаты мелодически и весьма благодарны для певца, вокальная строка которого сливается в одно красивое целое с фортепианным сопровождением <...>. Лист умеет не только правильно, но и очень ярко, выразительно продекламировать облюбованное им стихотворение, а его несколько приподнятый пафос всегда производит впечатление искренности, правдивости»¹.

Интерпретация песен требует от исполнителей «живого интонирования»² как в вокальной, так и в фортепианной партии, артистичности, владения широким спектром выразительных и технических возможностей.

Е. Ильинова

¹ Коломийцов В. П. Статьи и письма. Л.: Музыка, 1971. С. 137.

² Мильштейн, с. 9.

Ferenz Liszt.
Selected Songs for Voice and Piano
Ференц Лист.
Избранные песни для голоса и фортепиано

Die Lorelei
Lorelei | Лорелея

Lyrics by H. Heine
сл. Г. Гейне

Second edition
Вторая редакция

Nicht schleppend

mf

p *gesprochen*

Ich weiß nicht, was soll's be-

- deu - ten, das ich so trau - rig, so trau - rig bin.

p

Allegretto

p Ein Mär-chen aus

al - ten Zei - ten, das kommt mir

poco rit. *smorz.*
nicht aus dem Sinn, das kommt mir nicht aus dem

[a tempo]

Sinn.

dolce *una corda*

poco rit.

dim.

Sehr ruhig, aber nicht schleppend

Die Luft ist kühl,

dolce, sempre legato

und es dun - kelt, und

ru - hig, ru - hig fließt der Rhein, und

ru - hig fließt der Rhein, der

un poco cresc.

Gip - fel des Ber - ges fun - kelt

im A - bend-son - nen - schein,

p

(im) im A - bend-son - nen - schein.

rit. [a tempo]

smorz. *ppp*

sempre una corda

espress. cantabile

Ped.

sotto voce

Die schön - ste Jung - frau sit - zet dort

Ped. Ped. Ped.

o - ben wun - der - bar. Ihr gold - nes Ge - schmei - de

pp

Ped. Ped.

poco rall.

blit zet, sie kämmt ihr gold - nes

pp

sempre dolce

Haar. Sie kämmt es mit gold-nem Kam - me und

sempre dolciss.

singt ein Lied da - bei, das hat ei - ne wun - der

Ped.

strin. molto cresc. molto

-sa - me, ge - walt - ge Me - lo-

cresc.

Ped.

Allegro agitato molto

-dei, ge - walt - ge Me - lo - dei.

tre corde

Den Schif - fer im klei - nen

ff *(sf)* *mf*

Schif - fe er - greif - tes mit wil - dem

Weh; er schaut nicht die Fel - sen -

- rif - fe, er schaut nur hin - auf,

p *cresc.* *p* *cresc. molto*

hin - auf _____ in die

[\odot]

sf

[\odot]

[\odot]

Höh' _____ Ich

f

ff

3

glau - be, die Wel - len ver -

[*simile*]

-schlin - gen am En - - - de

string.

Schif - - fer und Kahn,

ff

(p) **langsamer**

und das hat mit ih-rem Sin-gen die Lo-re-

p

rit.

- lei, die Lo-re-lei ge - tan,

p

Wie früher

und das hat mit

dolce, sempre legato

ih - rem Sin - gen die

Lo - re - lei, die Lo - re - lei ge - tan, die

Lo - re - lei ge - tan, und

sempre dolce

das hat mit ihm Sin - (gen) - gen

8va

die Lo-re-lei, die

8va

Lo-re-lei ge-tan, die Lo-re-lei ge-

p

smorz.

pp

- tan, die Lo-re-lei ge-tan.

dolciss.

ppp

rit.

smorz.

8va

Du bist wie eine Blume

You Are Like a Flower | Ты – как цветок

Lyrics by H. Heine

сл. Г. Гейне

Langsam, innigst

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in A major, 3/4 time, marked *pp* and *una corda*. The introduction features a descending eighth-note scale in the bass and sustained chords in the treble. The vocal melody enters in the second system, marked *p mezza voce*. The lyrics are in German, Russian, and English. The piano accompaniment consists of sustained chords in the treble and a simple bass line. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as *Langsam, innigst*. The lyrics are: "Du bist wie eine Blume, so hold und schön und rein, ich schau dich an, und Weh - mut schleicht mir ins Herz hin - ein."

pp
una corda

p mezza voce

Du bist wie_ ei-ne Blu - me, so hold_ und

schön_ und rein, ich_ schau dich_ an, und

sempre pp

Weh - mut schleicht mir_ ins Herz_ hin - ein.

sotto voce

Mir ist, als ob ich die

dolciss.

cresc.

Hän - de aufs Haupt dir le - gen sollt',

pp

poco rit. *smorz.* *un poco marcato*

be - tend, daß dich Gott er - hal - te so rein und schön —

ppp

und hold.

pp *ppp*

Vergiftet sind meine Lieder

My Songs Are Poisoned | Отравой полны мои песни

Lyrics by H. Heine
сл. Г. Гейне

Second edition
Вторая редакция

Heftig declamiert

The musical score is written for voice and piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems. The first system shows the vocal line starting with a rest, followed by a single note marked 'f' with the lyrics 'Ver-'. The piano accompaniment begins with a fortissimo 'ff' chord and continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system features the vocal line with the lyrics '-gif-tet sind mei-ne Lie-der - wie könn-t es an-ders sein?'. The piano accompaniment has a dynamic change from 'f' to 'p'. The third system is marked 'un poco rit.' and contains the lyrics 'Du hast mir ja Gift ge-gos-sen ins blü-hen-de'. The piano accompaniment features triplet figures in both hands, with the right hand marked 'pesante' and 'p'.

f
Ver-

ff

(p)
-gif-tet sind mei-ne Lie-der - wie könn-t es an-ders sein?

f **p**

un poco rit.

p
Du hast mir ja Gift ge-gos-sen ins blü-hen-de

pesante **p**

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru